

## Naskah Putri Jaleka: Suntingan teks disertai analisis tembang = Putri Jaleka's manuscript: Text edition with tembang analysis.

Niken Putri Andana Kusuma, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20503594&lokasi=lokal>

---

### Abstrak

Penelitian ini mengkaji naskah "Putri Jaleka" (selanjutnya disingkat PJ) yang disimpan di Perpustakaan Universitas Indonesia. Teks PJ ditulis dalam bahasa dan aksara Jawa dalam bentuk tembang macapat. Teks PJ ditransliterasikan ke aksara latin dengan menggunakan metode edisi kritis. Setelah itu, teks diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia. Teks PJ berisi kisah perjalanan hidup Putri Jaleka. Ada kemungkinan, teks PJ direkonstruksi dari cerita Nabi Yusuf atau Serat Yusup yang terdapat dalam khazanah kesusastraan Jawa. Hal tersebut dapat dilihat dari adanya kesamaan nama tokoh dan kesamaan bagian cerita. Berdasarkan isinya, teks PJ menjadi cerita yang berdiri sendiri dengan fokus pada kisah berdasarkan sudut pandang Jaleka. Teks PJ berisi gambaran perjalanan keimanan Jaleka. Ketika dianalisis, urutan metrum tembang macapat dalam teks PJ seolah-olah tidak sesuai dengan urutan metrum tembang yang menggambarkan perjalanan hidup manusia. Oleh karena itu, urutan metrum tembang dalam teks PJ dikaji dengan menunjukkan strategi naratif dan narasi teks PJ sebagai rekreasi penulisnya. Berdasarkan urutan metrum dari strategi naratifnya, narasi teks PJ menjadi tidak runut. Sehubungan dengan itu, Serat Yusup dijadikan pedoman untuk menyusun kembali narasi teks Putri Jaleka. Penyusunan kembali narasi teks PJ berdampak pada perubahan urutan metrumnya. Urutan metrum yang telah berubah tersebut membuat narasi teks PJ menjadi lebih runut dan memperlihatkan perjalanan keimanan tokoh Jaleka.

<hr>

This study examines the manuscript "Putri Jaleka" (hereinafter abbreviated PJ) which is kept in the University of Indonesia Library. The research will focus on PJ text. PJ text is written in Javanese language and in the form of tembang macapat. The PJ text was transliterated into the Latin script using the critical edition method. After that, the text is translated into Indonesian. PJ's text contains the story of Princess Jaleka's life journey. It is possible that the PJ text was reconstructed from the Story of Yusuf (Serat Yusuf) in Javanese literary treasures. This can be seen from the similarity of the names of the characters and parts of the story. Based on its contents, the PJ text becomes a new story focused on Jaleka's point of view. The PJ text contains a description of Jaleka's faith journey. When analyzing the song (tembang macapat) sequence in PJ, it is seen that the sequence does not seem to match the song metrics (metrum tembang) sequence that describes the course of human life. Therefore, the sequence of song metrics in PJ texts is analyzed by showing narrative strategies and narration of PJ texts as the author's recreation. Based on the metrics sequence of the narrative strategy, the PJ text narratives are not sequential. Therefore, Serat Yusup is used as a guideline for rearranging the narrative text of Princess Jaleka. The rearrangement of the PJ narrative text has an impact on the changing order of the metrics. The changing order of the metrics makes the PJ narrative text more sequential and shows Jaleka's faith journey.